

## 2.1 Os substantivos e seus gêneros

Uma característica comum a quase todas as línguas naturais é a marcação, na língua, do sexo das coisas, segundo as concepções de mundo da sociedade que a usa. A dualidade entre masculino e feminino é facilmente perceptível em pessoas e animais; e porque, na maioria das vezes, os papéis do macho e da fêmea são socialmente diferenciados, costuma-se dar importância ao sexo do realizador de uma ação qualquer. Mas e as coisas que não têm sexo biológico, como pedras, fogo e carros?

Coisas e objetos inanimados não têm o chamado sexo natural. Não existe pedra macho e pedra fêmea, há apenas pedra. No entanto, nós, falantes do português, dizemos que pedra é um substantivo de sexo feminino: *a* pedra. O sexo da pedra foi determinado pelas concepções de mundo dos falantes da língua, em tempos já

muito recuados. Isso não é regra para todos os povos: muitas vezes, há diferenças entre os pontos de vista de populações mesmo geograficamente próximas. Por exemplo, franceses vêem o mar como algo feminino, espanhóis e portugueses, como masculino. Vemos o sol como masculino e alemães o vêem como feminino, pelo menos lingüisticamente. Nosso problema é lidar com essas diferenças na prática da língua.

Em português, os substantivos são divididos em dois grupos segundo seu gênero: os substantivos masculinos e os substantivos femininos. Em grego, além desses dois gêneros, temos um terceiro, o gênero *neutro*. Poderíamos pensar que no gênero neutro estão as palavras das coisas que não têm sexo natural. De fato, lá estão a maioria das palavras, mas também, e estranhamente, algumas de coisas que *têm* sexo.

Esta lição é nossa iniciação no sistema nominal das palavras gregas. O sistema nominal é, aproximadamente, o conjunto das regras relativas às palavras chamadas *nomes*: substantivos, adjetivos e pronomes. Entendê-lo e dominar suas regras é de importância capital para o perfeito domínio da língua. Nas seções seguintes, seremos apresentados a alguns elementos do sistema nominal. Não avance sem entendê-los bem.

## 2.2 O artigo definido

Em português, temos os artigos definidos *o, a, os, as* e os indefinidos *um, uma, uns, umas*. As regras para o uso de cada tipo são definidas pela gramática portuguesa; usamo-los intuitivamente, porque falantes de português. O grego também possui artigos definidos, mas não possui artigos indefinidos. A presença do artigo definido na língua grega é responsável por muito de sua precisão, e devemos nos preocupar em dominar suas

formas o mais rápido possível. O artigo definido, como veremos, também pode nos dar dicas sobre a função sintática em que se encontram muitas palavras, tornando nosso trabalho de tradução mais seguro e confiável.

Para cada gênero visto, a língua grega provê um artigo definido distinto. Temos, pois, três artigos definidos, um para o masculino, um para o feminino e um para o neutro:

masculino:	ὁ ἄνθρωπος	<i>o homem</i>
feminino:	ἡ γυνή	<i>a mulher</i>
neutro:	τὸ μέτρον	<i>a medida</i>

O artigo masculino é ὁ, o feminino é ἡ e o neutro é τὸ. São aspirados os artigos masculino e feminino. Você deve aprender uma palavra junto com seu acento, uma vez que nem sempre os gêneros gregos coincidem com os gêneros portugueses: ὁ νόμος - *a lei*; τὸ παιδίον - *a criança*.

O grego não tem artigo indefinido. Se uma palavra aparece sem artigo na frente, adicionamos ou não, segundo a conveniência, um artigo indefinido na tradução: ἄνθρωπος - *um homem* ou simplesmente *homem*.

## 2.3 Os adjetivos

Dizemos, em português, *bela menina* e *belo menino*. O adjetivo *belo* torna-se *bela* diante de palavras femininas. Quase sempre, os finais das palavras são os mesmos, mas nem sempre isso acontece: *lápiz bom*, *luz ofuscante*. Em grego, precisamos concordar o adjetivo com o substantivo, não só em gênero, número e grau, mas também, como veremos nas próximas lições, em *caso*. Observe os exemplos seguintes e repare as terminações dos artigos:

masculino:	ἀγαθὸς ἀνὴρ	<i>bom homem</i>
feminino:	ἀγαθὴ γυνή	<i>boa mulher</i>
neutro:	ἀγαθὸν μέτρον	<i>boa medida</i>

Não se deixe levar pela ilusão que o substantivo e o adjetivo terão as mesmas terminações. Lembre-se dos exemplos em português que demos, ou, mais facilmente, lembre-se de ἀγαθὸς ἀνὴρ.

## 2.4 Frases nominais

Com os elementos vistos acima, podemos já formar algumas pequenas unidades frasais que comunicam sentido completo. Em grego, a simples justaposição de duas palavras gregas pode formar uma sentença completa. Como ponto de partida, usaremos a palavra ἔστι, que significa *é*, a terceira pessoa do singular do presente do verbo *ser*, no indicativo. Antes de vogais ou no fim das frases, se torna-se ἔστιν, ganhando um -ν no final. Com essa palavra, podemos escrever a oração *o homem é sábio* das seguintes maneiras:

σοφός ἔστιν ὁ ἀνὴρ.  
σοφὸς ὁ ἀνὴρ ἔστιν.  
ὁ ἀνὴρ ἔστι σοφός.  
ὁ ἀνὴρ σοφός ἔστιν.

Podemos igualmente escrevê-la sem a intervenção do verbo ἔστι:

σοφός ὁ ἀνὴρ.  
ὁ ἀνὴρ σοφός.

As frases imediatamente anteriores também significam *o homem é sábio*, mesmo sem a presença do verbo ἔστι. É interessante ver que a presença de alguma forma do verbo *ser* é natural em português, mas não em grego. Contudo, as frases abaixo significam apenas o homem sábio:

ὁ σοφὸς ἀνὴρ.  
ἀνὴρ ὁ σοφός.  
ὁ ἀνὴρ ὁ σοφός.

Qual é a diferença? Nestas últimas, *o artigo não está diretamente ligado ao substantivo*. Quando está, há também um artigo antes do adjetivo, como no último caso. Compare novamente as frases anteriores e verifique essa afirmação.

A ausência completa do artigo antes de qualquer uma das duas palavras justapostas implica um equilíbrio entre elas. Daí traduzimos a frase com o uso do *é*:

μέτρον ἀνθρώπου. *O homem é uma medida.*  
σκιὰ ἀνὴρ. *O homem é uma sombra.*

Em grego, usamos ἀνὴρ para significar *homem físico*, *varão*, e ἀνθρώπος para significar *humanidade*.

## 2.5 Exercícios

### Vocabulário

#### *substantivos*

ὁ ἀνὴρ	o homem
ὁ ἀνθρώπος	o homem, a humanidade
ὁ βασιλεύς	o rei (pronuncie <i>bassilêus</i> )
ἡ γυνή	a mulher
ἡ κόρη	a menina

ἡ μήτηρ	a mãe
τὸ μέτρον	a medida
ὁ νόμος	a lei
τὸ παιδίον	a criança
ὁ παῖς	o menino
ὁ πατήρ	o pai
ἡ σκιά	a sombra
ἡ ψυχή	a alma
<i>adjetivos</i>	
ἀγαθός, -ή, -όν	bom
κακός, -ή, -όν	feio
καλός, -ή, -όν	belo
σοφός, -ή, -όν	sábio
ξένος, -ή, -όν	estrangeiro
<i>outras palavras</i>	
ἔστι(ν)	é
πάλαι	antigamente
καί	e

### 1. Traduza

- μήτηρ ἢ γυνή ἢ καλή.
- καλή ἢ γυνή καὶ καλὸς ὁ ἀνὴρ.
- νόμος τὸ μέτρον.
- κακὸς ὁ ξένος βασιλεὺς καὶ καλός.
- ὁ σοφὸς ἀγαθός.

### 2. Complete os espaços com adjetivos de sua escolha, concordando-os com o substantivos a que se referem:

- ὁ \_\_\_\_\_ πατήρ \_\_\_\_\_.
- ἡ \_\_\_\_\_ γυνή \_\_\_\_\_;
- \_\_\_\_\_ τὸ \_\_\_\_\_ παιδίον.
- \_\_\_\_\_ ὁ νόμος ὁ \_\_\_\_\_.
- \_\_\_\_\_ καὶ \_\_\_\_\_.

3. Traduza as frases abaixo. Abaixo das palavras que não estão no vocabulário, sugerimos uma tradução. Os nomes dos autores estão no fim de cada frase.

1. πάντων μέτρον ἄνθρωπος. – Πρωταγόρας.  
tudo

2. ψυχῆς ἀγαθῆς πατρίς ὁ ξύμπας κόσμος.  
país inteiro universo  
– Δημόκριτος.

3. νόμος ὁ πάντων βασιλεύς. – Πίνδαρος.  
tudo

4. τῷ σοφῷ χένον οὐδέν. – Αντισθένης.  
ao sábio nada

5. σκιᾶς ὄναρ ἄνθρωπος. – Πίνδαρος.  
da sombra sonho

6. φωνὴ καὶ σκιὰ γέρων ἀνὴρ. – Εὐριπίδης.  
voz velho

7. οὐδὲν ἄλγος οἶον ἢ πολλὴ ζοίη. – Σοφοκλῆς.  
nada dor como muita vida

4. Pratique a pronúncia das frases acima e tente memorizá-las.